

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ- خلفية البحث

إنّ تعليم اللغة العربية ليس بأمر سهل. و هذا يرجع إلى أن اللغة العربية تعتبر لغة اجنبية. كما قال عبد الرحمن إبراهيم إن تعليم اللغة الأجنبية ليس بأمر السهل أو الهين، لكنه مع البحث والدراسة.<sup>١</sup>

في تعليم اللغة العربية أربع مهارات وهي: مهارة القراءة، مهارة الاستماع، مهارة الكلام ومهارة الكتابة. كما قال مكتور محمد علي الحوي على " أنّ القراءة من المهارات الرئيسية اللازمة في تعلم اللغة. وأما مهارة الأخرى فهي فهم الموسوع والكلام والكتابة".<sup>٢</sup> لا يمكن مهارة القراءة الصحيحة أن يكون متأخرين في الحصول على المعلومات دائما.

---

<sup>١</sup> عبد الرحمن إبراهيم، إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرياض: المكتبة فهد الوطنية أثناء النشر، ٢٠١١).

٢٣٩.

<sup>٢</sup> محمد علي الحوي، أساليب تدريس اللغة العربية، الرياض ١٩٨٩، ١١٤٩١م - ١٤١٠هـ)، ص ٧١.

القراءة هي المادة الأكثر أهمية من بين المواد الأخرى، ولذا القراءة هي الوسيلة الأساسية لتحقيق اهدف تعلم اللغة. ومن المهارة اللغوية التي لا تقتصر أهميتها في تعيين استمرار حياة الإنسان هي القراءة ، لأن القراءة نشاط لحصول على المعلومات وجربنا مع القراءة من المعلومات معرفة. وفي الحقيقة القراءة هي عملية التواصل بين القارئ والمؤلف من خلال النص الذي كتابة.<sup>٣</sup>

وقال فتححي على يونس ومحمود كامل الناقاة إن القراءة " عملية عقلية تشمل تفسير الرموز التي تتلقاها القارئ عن طريقة عينية و تطلب هذه المعاني هذه الرموز فهم المعاني، كما إنها تطلب الربط بين الخبرة الشخصية وهذه المعاني، مما يجعل العمليات النفسية الورتبطة بالقراءة إلى درخة كبيرة.<sup>٤</sup> إذن القراءة هي البحث والتناول على المعلومات، بالمحتويات وعملية التي تفعلها الشخص الفهم المقصودة والمعاني المشتملة في النصوص.

---

<sup>٣</sup> مرشدة، "تأثير سيطر المفردات على مهارة القراءة لطلاب الفصل الثامن بالمدرسة الحكومية الاولى فالماح" ، (مجلة تقدير

السنة الأولى، العدد الثاني، ٢٠١٥)، ص ٤٨

<sup>٤</sup> فتححي على يونس ومحمود كامل الناقاة، أساسيات تعليم اللغة العربية، (القاهر: دار الثقافة، ١٩٧٧)، ص ١٦٩

في مدرسة ملنو فوست الثانوية الإسلامية منيس هي غير النجاح في تعليم اللغة العربية وخاصة مهارات القراءة، وكذلك لديهم الصعوبة في فهم النص. عندما أقوم بإجراء الملاحظات في فصل الأول، كان بعض الطلاب لم تفهم الجملة المفيدة، ناقص المفردات. كذلك الطلاب خجولين و مترددين في قراءة النصوص العربية في أمام الفصل، لا يزالون خائفين وغير واثقين عندما يكونوا مخاطبين في القراءة العربية. والحاصل أن إحدى العوامل التي تؤثر في المشكلات السابقة هي معجم العربي-الإندونيسي الصغير في موضوع المهن. كهدف لتطوير في الصف الأول مدرسة الثانوية ملنو فوست الإسلامية منيس. الوسيلة التعليمية معجم الصغير هو مجموع المواقف والادوات والاجهزة التعليمية التي توجد فيها المفردات، والترجمة والجملة المفيدة من كل المفردات.

## ب- أسئلة البحث

أما أسئلة البحث في هذا البحث:

١- كيف تطوير معجم الصغير عربي- إندونيسي وجملة المفيدة عن المهنة في

مدرسة ملنو فوست الثانوية الإسلامية منيس باندغلانج؟

٢ - كيف فعالية معجم الصغير عربي- إندونيسي و جملة المفيدة عن المهنة في

مدرسة ملنو فوست الثانوية الإسلامية منيس باندغلانج؟

### ج- أهداف البحث

وأما الأهداف التي تهدف إليها الباحثة في هذا البحث فهي:

١- لتعرف تطوير معجم الصغير عربي- إندونيسي و جملة المفيدة عن المهنة في

مدرسة ملنو فوست الثانوية الإسلامية منيس باندغلانج

٢- لتعرف فعالية معجم الصغير عربي- إندونيسي و جملة المفيدة عن المهنة في

مدرسة ملنو فوست الثانوية الإسلامية منيس باندغلانج

### د- أهمية التطوير

إن معجم الصغير وجملة المفيدة عن المهنة: التهاني والتعازي وشتى الإعلانات  
الدكتور الحاج سبحان الماجستير يعطي المساهمة المفيدة لتعليم وتعلم وفهم وترجمة  
مايتعلق بالمعجم الصغير وجملة المفيدة لدى طلاب المدرسة.

### هـ - منافع التطوير

يرجى من هذا الإعداد منافع التطوير إلى الجهات التطبيقية الآتية:

(أ) المجتمع أو الطلاب

هذا المعجم يسهل شخصا لفهم المفردات، والنصوص العربية في التعليم

اللغة العربية عن المهن قى المدرسة.

(ب) المدرسين

هذا المعجم يساعد المدرسين في التعليم اللغة العربية عن المهنة

(ج) الجامعة

يستفيد من هذا المعجم المراجع النافعة للصحافة ويفر الكتب الشاملة في

المكتبة حيث به يعد المعلومات لدى الطلاب

(د) الباحثين

كخطوة اولى للقيام بمزيد من الأبحاث حول الصحفي العربي

و- أساس تفكير

التطوير هو إستعمال منظم للمعرفة العلمية، موجه نحو إنتاج المواد والوسائل والمنظومات والطرق وبخاصة إدخال الجديد منها وعبادة أخرى.<sup>٥</sup> أما في الاصطلاح العام، يعني تغيير عام الأساليب تطوير كفاءة وإداء العاملين في الجهاز الإداري ويشمل التدريب أثناء العمل وخارجه.<sup>٦</sup>

المعجم هو كتاب يضم عداد كبيرا من المفردات اللغوية مقرونة بشرحها، وتكون مواده مرتبة ترتيبا خاصا بحسب طريقة كل مؤلف. المعجم عند أحمد عبد

---

<sup>٥</sup> حورية شعيب و عبد الوهاب بن بركة "تسير وظيفة البحث والتطوير في المؤسسة الصناعية" دراسة حالة: مجمع صيدال

كلية العلوم الاقتصادية. السنة الجامعية ٢٠١٣ / ٢٠١٤ ص ٥

<sup>٦</sup> عبد علي الغزي، "أثر متطلبات تطبيق التطوير التنظيمي في إحداث عملية التعبير" جامعة كوفة، العداد: تاسع عشر، ص

الغفور أطار الكتاب فيه جملة من مفردات اللغة ببيائها و معانيها و تفسيرها و جميع

مضمونه بنظام معين، إما بترتيب الهجائي و إما بترتيب الموضوع (معنى).

المعجم كتاب يضم مفردات، مرتبة، ومضبوذة، ومشروحة. فهو كتاب يضم

ما نعرفه ونستعمله من مفردات اللغة. وما نعرفه ولا نستعمله منها، وما لا نعرفه ولا

نستعمله منها.

القراءة هي تحويل النظام اللغوي من الموز المرئية (الحروف) إلى مدلولته.

وهذا يعني أن مفهوم القراءة ليس إجادة نطق الحروف، وإلا لأصبح معظم العرب

يجيدون اللغة الفارسية والأردية لأنهم يستطيعون قراءة حروفها.

وتعد القراءة وصدر أساسية لتعلم اللغة العربية للطلاب خارج الصف،

وهي مهارة تحتاج إلى تدريبات خاصة ومتنوعة. وينبغي أن تقدم القراءة للطلاب

المبتدئ- الذي لم يسبق له تعلم اللغة العربية من قبل- بالتدرج ، انطلاقا من

مستوى الحرف، فالكلمة، فالجملة البسيطة (مبتدأ وخبر /فعل وفاعل غالباً. ثم

الجملة المركبة ثم قراءة الفقرة، ثم قراءة النصوص الطويلة.<sup>٧</sup>

إن مهارة القراءة هي من احد المهارات اللغوية الأربع الذي ينبغي على

الدراس اللغة العربية ان يتعلموها. وكانت للقراوة أهداف مختلفة منها القدرة على

القراءة والقدرة على فهم المقروء. القراءة هي نطق الرموز وفهمها وتحليل المقروء

ونقده والتفاعل معه، والإفادة منه في حل المشكلات والإنتفاع به في المواقف

الحיוية، والمتعة النفسية بالمقروء.<sup>٨</sup>

ويطور في هذا البحث هو معجم عربي - اندونيسى الصغير. معجم عربي

- اندونيسى الصغير هو عن طريق المدرس يستعد المثل الجملة المفيدة على موضوع

المهن. ويطلب المدرس إلى التلاميذ لتعرف على المثل الجملة المفيدة، و ينتهي

الدرس لشرح الأخطاء الشائعة في تفسيرات التلاميذ.

## ز. تنظيم البحث

---

<sup>٧</sup>عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان ، إضاءات لمتعلمى اللغة العربية لغير ناطقين بها، (الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر، ١٤٣٢ هـ)، ١٩٤.

<sup>٨</sup>توتيا رحى "استخدام طريقة Learning Together لترقية قدرلة الطلبة على مهارة القراءة بمعهد دار العلوم العصري بندا آتشية" لساننا: المجلد السابع، ( العدد الأول يناير- يونيو ٢٠١٧) ص. ٤٦-٤٥



و يقسم هذه الرسالة إلى خمسة أبواب و هي كما يلي:

**الباب الأول:** مقدمة و هي تحتوي على خلفية البحث، أسئلة البحث، أهداف البحث، أهمية التطوير، منافع التطوير، اساس تفكير، وتنظم البحث.

**الباب الثاني:** في هذا الباب يقدم الباحث الإطار النظري و هي تشتمل على البحث في تطوير الوسيلة التعليمية: مفهوم التطوير، و خطوات التطوير، أنواع الإنتاج التطوير، مفهوم الوسيلة التعليمية، أهمية الوسيلة التعليمية، معايير اختيار الوسيلة التعليمية، مفهوم معجم صغير، أنواع المعجم، مفهوم مادة الترجمة، أنواع الترمة، أهمية تعليم مادة الترجمة، و توجيهات لتعليم مادة الترجمة.

**الباب الثالث:** في هذا الباب يقدم الباحث منهج البحث و هي تشمل على تعيين موقع البحث و موعوده، إجراءات البحث و التطوير،

مجتمع البحث و عينته، طريقة البحث، أسلوب جمع البيانات،

تحليل البيانات.

**الباب الرابع:** في هذا الباب يقدم الباحث تحصيل البحث و تحليله تشمل على

وصف البحث، تطوير الوسيلة التعليمية، تحليل فعالية تطوير المواد

التعليمية.

**الباب الخامس:** في هذا الباب يقدم الباحث الخاتم و هي تشمل على نتائج

البحث والإقتراحات.